

June 30, 2019

Sunday 2 after Pentecost/ Of All Saints of Russia / Tone 1

30 июня 2019 года

Неделя 2-я по Пятидесятнице, Всех святых, в земле Русской просиявших. Глас 1-й.

VESPERS variables

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2018-06-10>

<http://www.patriarchia.ru/db/text/4160839.html>

https://azbyka.ru/bogoslužhenie/triod_tsvetnaya/zvet63v.shtml

http://sergei.synology.me/text/readings-variables/sluzhba_rus_svyatyh.docx

<https://groups.yahoo.com/neo/groups/vigil-texts/conversations/messages/283>

<http://sergei.synology.me/text/readings-variables/pent2.rtf>

<http://www.xn--80adfdrrquddgz.xn--p1ai/data/documents/37-17.-18-iyunya-2017-goda.-Nedelya-2-po-50-ce-vseh-svyatyh-v-zemle-Russkoy-prosiyavshih-glas-1.pdf>

<http://days.pravoslavie.ru/Days/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>

<http://azbyka.ru/days/>

<p>June 29, 2019 St. John of Shanghai and San Francisco</p>	<p>29 июня 2019 года Суббота. Служба Святителю Иоанну Шанхайскому и Сан-Францисскому Чудотворцу Совершается в субботу ближайшую к 19-му июня по стар. стилю</p>
<p>Hours: Troparion: Hierarch; Kontakion: Hierarch</p>	<p>На часах – тропарь и кондак святителя.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Духу.</p>
<p>Tone 5:</p> <p>Lo, thy care for thy flock in its sojourn prefigured the supplications / which thou dost ever offer up for the whole world. / Thus do we believe, having come to know thy love, / O holy hierarch and wonderworker John. / Wholly sanctified by God through the ministry of the all-pure Mysteries, / and thyself ever strengthened thereby, / thou didst hasten unto the suffering, O most gladsome healer. / Hasten now also to the aid of us // who honor thee with all our heart.</p>	<p>Тропарь святителя Иоанна (Максимовича), архиепископа Шанхайского, глас 5</p> <p>Попече́ние твоё о па́стве в стра́нствии ея́, се проо́браз и моли́тв твои́х, за мир весь при́сно возно́симых: та́ко ве́руем, позна́вше любо́вь твою́, святи́телю и чудотво́рче Иоа́нне. Весь от Бо́га освяще́н священноде́йствием Пречи́стых Та́ин, и́миже при́сно укрепля́емь, поспеши́л еси́ ко стра́ждущим, целите́лю отра́днейший: поспеши́ и ны́не в по́мощь нам, всем се́рдцем чту́щим тя.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>
<p>Theotokion from the Horologion</p>	
<p>Tone 4: Following Christ, the Chief Shepherd, / thou wast shown to be most excellent among hierarchs; / for thou didst save thy sheep from destruction by the godless, / arranging a tranquil refuge for</p>	<p>Кондак святителя Иоанна (Максимовича), архиепископа Шанхайского, глас 4:</p> <p>Христу́ Пасты́ренача́льнику послéдовав, во святи́телех изря́днейший яви́лся еси́, спасл бо еси́ о́вцы сво́я от губи́тельства</p>

<p>them; / and exercising unceasing care for thy flock, / thou didst heal the infirmities of their souls and bodies./ Entreat Christ God now for us who fall down before thy precious relics, / O father John, // that our souls may be saved in peace.</p>	<p>безбóжных, пристáнище мíрное тем учредív, и попечéние непрестáнное о пáстве имéя, врачевáл есí их недúги душéвныя же и телéсныя, и ны́не о нас к тво́йм честнóм мощém припáдающих, моли́ Христа́ Бóга, óтче Иоáнне, в мíре спастísя душáм нáшим.</p>
---	---

<p>June 30, 2019 Sunday 2 after Pentecost/ Of All Saints of Russia / Tone 1</p>	<p>30 июня 2019 года Неделя 2-я по Пятидесятнице, Всех святых, в земле Русской просиявших. Глас 1-й.</p>
<p>Vespers</p>	<p>Вечерня</p>
<p>Blessed is the man.</p>	<p>«Блажен муж»</p>
<p>Lord I have Cried, Tone 1, on 10: Octoechos 4; Saints 6 (Come, ye assemblies of Russia); G: Saints (Rejoice, O sure rule of Russia); N: Sunday Dogmatic in the tone of the week.</p>	<p>На «Господи, возвах» стихиры на 10: воскресные, глас 1-й – 4, и русских святых, глас 3-й и глас 8-й – 6 (последняя стихира, глас 8-й: «Святых пáмьть...» – не поется). «Слава» – русских святых, глас 1-й: «Веселísя о Гóсподе...», «И ны́не» – догматик, глас тот же: «Всеми́рную сла́ву...».</p>
<p>Lord, I Have Cried:</p>	<p>Господи, возвах, ГЛАС 1:</p>
<p>Reader: In the 1st Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.</p> <p>Choir: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.</p> <p>Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.</p> <p>Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p>Лик: Гóсподи, возвáх к Тебé, услýши мя. / Услýши мя, Гóсподи.</p> <p>Гóсподи, возвáх к Тебé, услýши мя: / вонми́ глáсу молéния моего́, / внегда́ воззвáти ми к Тебé. / Услýши мя, Гóсподи.</p> <p>Да испрáвится молíтва моя́, / я́ко кади́ло пред Тобóю, / воздея́ние рукú моею́ / – жéртва вечерняя. / Услýши мя, Гóсподи.</p>
<p>6 of the resurrection, Tone 1:</p>	<p>Стихиры воскресные, глас 1:</p>
<p>Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.</p>	<p>Изведи́ из темни́цы дýшу мою́, / исповéдатися и́мени Твоему́.</p>
<p>Accept Thou our evening prayers, / O Holy Lord, / And grant us remission of sins; / As Thou alone art He / Who hath shown forth the Resurrection in the world.</p>	<p>Вечéрняя нáша молíтвы / приими́ Святы́й Гóсподи, / и подáждь нам оставлéние грехóв, / я́ко Еди́н есí / явлéй в мíре Воскресéние.</p>
<p>Stichos: The righteous shall wait patiently for me, until Thou shalt reward me.</p>	<p>Менé ждут прáведницы, / дóндеже воздáси мне.</p>
<p>Encircle Sion and embrace it, O ye people, /</p>	<p>Обыди́те лю́дие Сиóн, /</p>

<p>And therein give glory to Him who hath <u>risen</u> from the dead; / For <u>He</u> is our God, Who hath <u>delivered us</u> / From our iniquities</p>	<p>и обымíte Егó, / и дадите сла́ву в нем Воскрéшему из мёртвых: / я́ко Той есть Бог наш, / Избавлéй нас от беззакóний нáших.</p>
<p>Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.</p>	<p>Из глубины́ воззва́х к Тебе́, Го́споди, / Го́споди, услы́ши глас мой.</p>
<p><u>Come</u>, ye people, let us hymn and <u>worship</u> Christ, / Glorifying His Resurrection from the dead/ For <u>He</u> is our God, Who hath <u>delivered</u> the <u>world</u> / From the deception of the <u>enemy</u>.</p>	<p>Приидíte лю́дие, / воспойм, и поклонímся Христú, / сла́вяще Егó из мёртвых Воскресéние: / я́ко Той есть Бог наш, / от прелести вра́жия мир Избавлéй.</p>
<p>Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.</p>	<p>Да б́удут úши Твой / внёмлюще гласу мо́ления моего́.</p>
<p>Make <u>merry</u>, O ye <u>heavens</u>! / Trumpet forth, ye <u>foundations</u> of the earth!/ Cry <u>aloud</u> in gladness, O ye <u>mountains</u>! / For, lo! Emmanuel hath <u>nailed</u> our <u>sins</u> to the Cross; / He hath <u>slain</u> death, <u>granting</u> us life, / Having raised up <u>Adam</u>, // In that He <u>loveth</u> mankind.</p>	<p>Веселíteся Небесá, / вострубíte основáния земл́и, / возопíйте го́ры весéлие: / се бо Емману́ил грехи́ нáша на Крестé пригвозди́, / и живóт дай, смёрть умертви́, / Ада́ма Воскресíвый, я́ко Человеколю́бец.</p>
<p>and 6 for the saints:</p>	<p>Стихиры русских святых: Глас 3, самогласны:</p>
<p>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</p>	<p>А́ще беззакóния нáзриши, Го́споди, Го́споди, кто постои́т? / Я́ко у Тебе́ очищéние есть.</p>
<p>Tone 1: Come, ye assemblies of Russia, / let us praise the saints that are in the Russian land: / the venerable, the holy hierarchs, / the right-believing princes, the martyrs, hieromartyrs, / the fools for Christ's sake, and the company of holy women, / both those known by name and those unknown; / for truly by their deeds and words, and their manifold ways of life, / and through the gifts of God, they became saints, / and God hath glorified even their graves with miracles. / And now, standing directly before Christ Who hath glorified them, // they pray fervently in behalf of us who celebrate their splendid festival with love.</p>	<p>Приидíte, собóри Россíйстии, / сýщия в странé нáшей святýя восхва́лим: / преподóбныя, и иерáрхи, и князи благове́рныя, / мученики и священномóченики, / и Христá рáди юрóдивыя, и жен святýх сослóвие, / вку́пе именóемыя и неименóемыя, / сии бо воистинну дéлы и словесý, и многов́идным житиём, / и от Бóга даровáнии / соделашася святii / и Русí тезоимéние святости подáша, / íхже и грóбы Бог чудесý прослáви, / и ны́не несрédственне прослáвльшему их Христú предстоя́ще, / мо́лятся прилэ́жно о нас, // любóвию совершáющих свéтлое их торжество́.</p>
<p>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</p>	<p>И́мене рáди Твоегó потерпéх Тя, Го́споди, потерпé душá мойá в слóво Твоé, / уповá душá мойá на Го́спода.</p>

<p>Tone 2: With what beauties of hymnody / shall we praise the divinely wise hierarchs of Russia, / the splendid adornment of the Church of Christ, / the crown of the priesthood, the rule of piety, / the inexhaustible well-springs of divine healing, / the outpouring of the gifts of the Spirit, / the rivers of manifold miracles which gladden the land of Russia with their flow, / the fervent helpers of pious folk, / for whose sake Christ, Who hath great mercy, // hath cast down the uprisings of the enemy.</p>	<p>Приидіте, правосла́вия любітели,/ пёсненными добро́тами похва́лим богому́дрых святытели Росси́йския,/ Христо́вы Цёркве свѣтлое украше́ние,/ священства венцы, благоче́стия пра́вило,/ исто́чники Божѣственных исцелѣний неисчерпа́емая,/ пролітие дарова́ний духо́вных,/ ре́ки мно́гих чудес,/ зе́млю Ру́сскую веселя́щая течѣнием,/ благове́рным лю́дем тёплымъ посóбники,/ ихже ра́ди Христо́с враго́в возноше́ния низложи́, // имѣяй ве́лию ми́лость.</p>
<p>Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.</p>	<p>От стра́жи ўтренния до но́щи, от стра́жи ўтренния, / да упова́ет Изра́иль на Го́спода.</p>
<p>Tone 8: Earth is glad and heaven rejoiceth, / O venerable fathers, / praising your feats and labors, / your spiritual fortitude and purity of mind; / for ye were not overcome by the law of nature. / O holy company and divine assembly, // ye are truly the confirmation of the Russian land.</p>	<p>Зе́мля веселітся и Не́бо раду́ется,/ отцы́ преподо́бнии,/ восхваля́юще по́двиги и трудо́ы ва́ша,/ душе́вное благомо́щие и ума́ чистоту́,/ зако́ном бо естества́ не победі́тесея./ О, собо́ре святы́й и по́лче Божѣственный, // зе́млі на́шея утвержде́ние вы е́сте воістинну.</p>
<p>Same Tone [spec. mel.: "O all glorious wonder"]:</p>	<p>Глас 8, самогла́сны:</p>
<p>Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.</p>	<p>Я́ко у Го́спода ми́лость, и мно́гое у Него́ избавле́ние, / И Той изба́вит Изра́иля от всех беззако́ний его́.</p>
<p>Same Tone [spec. mel.: "O all glorious wonder"]: O blessed and divinely wise princes of Russia, / who shine forth with Orthodox loving-kindness / and are resplendent with the brilliance of the virtues: / ye illumine all the faithful, / driving away the darkness of the demons. / Wherefore, we honor you / as partakers of never-waning grace / and unashamed preservers of your heritage, // O right wondrous ones.</p>	<p>Блаже́ннии богому́дрии кня́зие Росси́йстии,/ правосла́вною му́дростию сия́ющеи,/ добродете́лей же свѣтлостию блиста́ющеи,/ оза́ряете ве́рных исполне́ния,/ бесо́в тьму отгоня́юще;/ те́мже, я́ко прича́стники невече́рняя благода́ти/ и насле́дия ва́шего хранітели непосты́дныя, // вас почита́ем, досто́чуднии.</p>
<p>Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.</p>	<p>Хваліте Го́спода вси язы́цы, / Похваліте Его́ вси лю́дие.</p>
<p>O all-blessed martyrs of Christ, / ye gave yourselves over to voluntary sacrifice, / have sanctified the land of Russia with your blood, / and have brought splendor / even unto the air by your repose; / and now ye dwell in the heavens / in never-waning light, / ever praying in our behalf, // O beholders of God.</p>	<p>Му́ченицы Христо́вы преблаже́ннии,/ на во́льное заколе́ние са́ми се́бе преда́те,/ и зе́млю Ру́сскую кро́вьми ва́шими освяты́те,/ и возду́х просветы́те преста́влением;/ ны́не же живе́те на Небесе́х,/ во свѣте невече́рном, // о нас всегда́ моля́щесея, богови́дцы.</p>

<p>Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.</p>	<p>Яко утвердїся мїлость Его на нас, / И истина Господня пребываёт во век.</p>
<p>The corrections of your virtues have enlightened the hearts of the faithful, / O fools for Christ's sake and ye righteous, who have shone forth in Russia; / for who hath heard of your boundless humility and forbearance, and doth not marvel? / The needs of all did ye anticipate, O right-wondrous ones: / ye were an example of meekness and guilelessness for all, / of pity for the sorrowful, of speedy aid to those in misfortune, / an untroubled haven for those at sea, and good speed for travelers. / And now ye have been crowned with unfading wreaths by the hand of the omnipotent God. // Him do ye entreat, that our souls be saved.</p>	<p>Блаженнии Христа ради юродивии и праведнии, / в Россїи просїявшии, / вы, отверженіем себе Христу последовавшие, / мудрейшим юродством прехитрили есте діавола, / сего связавше подвиги вашими, / и, богатство носяще в души некрадомо, / вся Христова учения делом исполните, / и, ныне на Небесех ликующе, / не преста́йте молітисѧ о Русстей землі // и о всех почитающих вас.</p>
	<p>русских святых, Глас 1:</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</p>
<p><i>Tone 5:- (different from Russian)</i></p> <p>Rejoice, O sure rule of Russia! / Rejoice, O right-believing Prince Vladimir most rich! / Rejoice, O chosen Olga! / For ye were our first mediators before the Master of all, / the initiators of Orthodoxy, and guides to the True Faith! / Rejoice, every place and land and city / nurtured by the citizens of the kingdom of heaven! / These saints have been shown to be beacons for our souls: / with the radiance of miracles, and by deeds and signs, / they have shone forth mystically upon all the ends of the earth. // And now they entreat Christ for the salvation of our souls.</p>	<p>Веселїся о Господе, Русь Православная, / радуйся и ликуй, верою светло одеявшись, / телеса подвижников веры и свидетелей истины / в недрах своих имущи, яко сокровище, / насладїся чудес, от них истекающих, / и, видящи полк сей святыи, / от видимых и невидимых врагов тя ограждающий, / благодарно Спасу возопїй:// Господи, слава Тебе.</p>
<p>Tone 1</p>	<p>Глас 1:</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</p>
<p>B2 Dogmatic Theotokion:</p> <p>Let us <u>hymn</u> the <u>Virgin Mary</u>, / The glory of the <u>whole</u> world, / Who sprang <u>forth</u> from men and gavest birth unto the <u>Master</u>, / The <u>portal</u> of <u>heaven</u>, / And the <u>subject</u> of the hymnody of the <u>incorporeal</u> hosts, /</p>	<p>Богородичен Догматик:</p> <p>Всемирную славу / от человек прозябшую / и Владыку рождшую, / Небесную дверь / воспойм, Марию Деву, / Безплотных песнь и верных удобрение: / Сия бо явїся небо и храм Божества; /</p>

<p>And the adornment of the <u>faithful</u>; / For <u>she</u> hath been shown be heaven and the temple of the <u>Godhead</u>. / Having destroying the middle-<u>wall</u> of <u>enmity</u>, / <u>She</u> hath brought forth peace and opened wide the <u>kingdom</u>. / Therefore, having her as the <u>confirmation</u> of our faith, / We have as <u>champion</u> the Lord <u>born</u> of <u>her</u>. / Be of <u>good</u> <u>courage</u>! / Be of good <u>courage</u>, O <u>people</u> of God! / For He vanquisheth the foe, in that He is <u>almighty</u>!</p>	<p>Сія преграждѣние вражды разрушивши, / мир введѣ и Царствие отвѣрзе. / Сию ўбо имўще вѣры утверждѣние, / Поборника ѡмамы из Нея рождшагося Господа. / Дерзайте ўбо, дерзайте, людіе Божии, / ѡбо Той победитъ враги, / яко Всесїлен.</p>
<p>Deacon: Wisdom! Aright!</p>	<p>Диакон: Премудрость, прости.</p>

Entrance, O Gladsome Light; Prokimenon of the day

<p>The prokimenon for the Vespers: On Saturday evenings, in tone 6:</p> <p>The Lord is King, He is clothed with majesty.</p> <p>Stichos: The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself. Stichos: For He established the world which shall not be shaken. Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.</p>	<p>Прокимны на вечерне: В субботу вечером, глас 6:</p> <p>Господь воцарися, / в лепоту облечеса.</p> <p>Стих: Облечеса Господь в силу и препоясая. Стих: Ибо утверди вселенную, яже не подвижится. Стих: Дому Твоему подобает святыня, Господи, в долготу дней.</p>
---	--

3 Readings. Паримии русских святых – 3.

<p>Three Readings</p>	<p>Паремии:</p>
<p>https://groups.yahoo.com/neo/groups/vigil-texts/conversations/messages/283</p> <p>http://sergei.synology.me/text/readings-variables/pent2.rtf</p>	<p>http://www.patriarchia.ru/db/text/4160839.html https://azbyka.ru/bogoslužhenie/triod_tsvetnaya/zvet63v.shtml</p>
<p>Deacon: Wisdom. Reader: The Reading is from the Prophecy of Isaiah. Deacon: Let us attend.</p>	<p>Диакон: Премудрость Чтец Пророчества Исѡиина чтѣние. Диакон: Вѡнмем.</p>
<p>(different from Russian)</p> <p>Reader: Thus saith the Lord: “All the nations are gathered together, and princes shall be gathered out of them. Who will declare these things, or who will let them bring forth their witnesses, and be justified; and let them hear, and declare the truth? Be ye My witnesses, and I too am a witness, saith the Lord God, and My servant whom I have chosen: that ye may know, and believe, and understand that I</p>	<p>(Глава 49, 8-15):</p> <p>Чтец: Тако глаголет Господь:/ во время приятное послушах тя/ и в день спасения помогох тебе./ И создах тя и дах тя в завет языков,/ еже устроить землю и наследити наследие пустыни./ Глаголюща сущим во узах: изыдите!/ И сущим во тьме: открьитесь!/ На всех путех пасться будут,/ и на всех стезях пажить их./ Не взлчут, ниже вжаждут,/ ниже поразит их зной, ниже</p>

<p>am He: before Me there was no other God, and after Me there shall be none. I am God; and beside Me there is no Savior. I have declared, and have saved; I have reproached, and there was no strange god among you. Ye are My witnesses, and I am the Lord God, even from the beginning: and there is none who can deliver out of My hands. I will work, and who shall turn it back?" Thus saith the Lord God Who redeemeth you, the Holy One of Israel.</p>	<p>сѡлнце,/ но Мѣлуяй их утѣшит ѧ/ и сквозѣ истѡчники вод проведѣт ѧ./ И положу всѧкую гѡру в путь/ и всѧкую стезю в пѡству их./ Се сѣи издалѣча прийдут,/ сѣи от сѣвера и мѡря, инѣи же от землѣ Пѣрсскаѣ./ Да веселятѣя Небеса, и радуется землѧ,/ да отрѣгнут гѡры весѣлие и хѡлми правду,/ ѧко помѣлова Бог люди Своя/ и смиренныя людеѣ утѣши./ Речѣ же Сиѡн:/ остаѣи мя Господь, и Бог забѣи мя./ Еда забудет женѧ отрочѧ своего?/ или не помѣлует исчадия чрева своего?/ Аще ли же и сих забудет женѧ,/ но аз не забуду тебѣ, – глаголет Господь.</p>
<p>Deacon: Wisdom. Reader: The Reading is from the Wisdom of Solomon. Deacon: Let us attend.</p>	<p>Диакон: Премудрость Чтец: Премудрости Иисуса, сына Сирахова, чтение. Диакон: Вѡнмем.</p>
<p><i>(different from Russian)</i></p> <p>Reader: The souls of the righteous are in the hand of God, and there shall no torment touch them. In the sight of the unwise they seemed to die: and their departure is taken for misery, and their going from us to be utter destruction: but they are in peace. For though they be punished in the sight of men, yet is their hope full of immortality. And having been a little chastised, they shall be greatly rewarded: for God proved them, and found them worthy for Himself. As gold in the furnace hath He tried them and received them as a burnt offering. And in the time of their visitation they shall shine, and run to and fro like sparks among the stubble. They shall judge the nations, and have dominion over the people, and their Lord shall reign forever. They who put their trust in Him shall understand the truth: and such as be faithful in love shall abide with Him: for grace and mercy is to His saints, and He hath care for His elect.</p>	<p>(Глава 44, 1-14):</p> <p>Чтец: Восхвалим убо мужи славы и отцы наша в бытии./ Многу славу созда Господь в них величием Своим от века./ Господствующе в царствіих своих/ и мужи, именити силою, советующе разумом своим,/ провещавшии во пророчествах;/ старейшины людей в советех/ и в разуме писания людей./ Премудрая словеса в наказании их;/ ищуще гласа мусикійска и повѣдающе повести в писаниих,/ мужи богати, обдаровани крепостию,/ мирно живуще в жилищих своих./ Все сѣи в родех прославлени быша,/ и во днех их похвала./ Суть от них иже оставиша имя, еже повѣдати хвалы./ И суть, ихже несть памяти, и погибоша, яко не сущии,/ и быша яко не бывше, и чада их по них./ Но сѣи мужие милостивии,/ ихже правды не забвены быша,/ с семенем их пребудет доброе наследие,/ изчадия их в заветех./ Остася семя их и чада их по них,/ до века пребудет семя их,/ и слава их не потребится./ Телеса их в мире погребена быша,/ а имена их живут в роды./ Премудрость их повѣдят людие,/ и похвалу их исповесть Церковь.</p>
<p>Deacon: Wisdom. Reader: The Reading is from the Wisdom of Solomon. Deacon: Let us attend.</p>	<p>Диакон: Премудрость Чтец: Премудрости Соломона чтение. Диакон: Вѡнмем.</p>

(different from Russian)

Reader: The righteous live for evermore; their reward also is with the Lord, and the care of them is with the Most High. Therefore shall they receive a glorious kingdom, and a beautiful crown from the Lord's hand: for with His right hand shall He cover them, and with His arm shall He protect them. He shall take to Him His jealousy for complete armor, and make the creature His weapon for the revenge of His enemies. He shall put on righteousness as a breastplate, and true judgment instead of a helmet. He shall take holiness for an invincible shield. His severe wrath shall He sharpen for a sword, and the world shall fight with Him against the unwise. Then shall the right-aiming thunderbolts go abroad; and from the clouds, as from a well-drawn bow, shall they fly to the mark. And hailstones full of wrath shall be cast as out of a stone bow, and the water of the sea shall rage against them, and the floods shall cruelly drown them. Yea, a mighty wind shall stand up against them, and like a storm shall blow them away: thus iniquity shall lay waste the whole earth, and ill dealing shall overthrow the thrones of the mighty. Hear, therefore, O ye kings, and understand; learn, ye that be judges of the ends of the earth. Give ear, ye that rule the people, and glory in the multitude of nations. For power is given you of the Lord, and sovereignty from the Most High.

(Глава 3, 1-9):

Чтец: Праведных души в руке Божией,/ и не прикоснется их мука./ Непщевани быша во очесех безумных умрети./ И вменися озлобление исход их./ И еже от нас шествие – сокрушение, они же суть в мире./ Ибо пред лицом человеческим аще и муку примут,/ упование их безсмертия исполнено./ И в мале наказани бывше,/ великими благодетельствовани будут,/ яко Бог искуси я и обрете их достойны Себе./ Яко злато в горниле, искуси их/ и, яко всеплодие жертвенное, прият я,/ и во время посещения их возсияют/ и, яко искры по стеблию, потекут./ Судят языком и обладают людьми,/ и воцарится Господь в них во веки./ Надлежащие Нань уразумеют истину,/ и вернии в любви пребудут Ему./ Яко благодать и милость в преподобных Его/ и посещение во избранных Его.

At Litia:	Литія:
Litia: Sticheron of the Temple and the stichera of the Saints (Rejoice with us, all ye choirs of saints); G/N Saints (All the noetic ranks rejoice with us).	На литии стихира храма и стихиры русских святых, глас 8-й и гласы 1-й–8-й. «Слава, и ныне» – Богородичен Минеи (на ряду), глас 8-й: «Срадуитесь с нами...»; или Богородичен воскресный, глас 8-й: «Безневѣстная Дѣво...».
The sticheron of the temple: Protection of the Most Holy Theotokos, Tone 3: The all-radiant feast of thine honored protection / hath dawned today, O all-pure Virgin! / Brightly thou dost illumine more than the sun / the people who with faith and a pure heart / confess thee to be the true Mother of God, / and cry out to thy Son: / O Christ God, through the supplications of the Ever-virgin / who gave birth to Thee in purity and without corruption, / give not Thine inheritance over to the enemies who wage war upon us, // but in that thou art merciful save our souls in peace.	Стихи́ра хра́ма, Покро́в Пресвято́й Богороди́цы, глас 3: Наста днесь пресветлый праздник, Пречистая Дѣво, / честнаго Твоего Покрова. / Паче солнца освещаяши люди, / верою от чиста сердца Тебѣ Истинную Матерь Божию исповѣдающая / и Сыну Твоему вопиющая: / Христѣ Боже, молитвами Приснодѣвы, / чисто и без ислѣния рождшия Тя, / не предаждь врагом рагующим Твое достояние, / но яко Милостив спаси в мире души наша.
then the sticheron of the saints:	Стихиры русских святых: Глас 8, самогласна:

<p>Tone 8: Rejoice with us, all ye choirs of saints and ranks of angels, / spiritually gathered together; / and let us come and chant a hymn of thanksgiving unto Christ our God. / For, lo! the countless assembly of our kinsmen, / who have been well-pleasing unto God, / standeth before the King of glory, / and with entreaty mediateth for us. / They are the pillars and beauty of the Orthodox Faith; / they have glorified the Church of God / with their ascetic feats and the shedding of their blood, / with their teachings and deeds; / they have confirmed the Faith of Christ with miracles and signs; / they have shone forth from all the regions of the Russian land, / have established the Orthodox Faith therein, / and with apostolic zeal have brought it even unto other lands. / Others have adorned the wilderness and the cities with holy monasteries, / manifesting an angelic life. / Many have been subjected to trials / through mockery, wounding and cruel death by the children of this age. / And many have struggled in other ways, in every class. / And all pray to the Lord, that He deliver our homeland from tribulations, // and provide us with a model of patience and endurance in the face of evil.</p>	<p>Глас 8 Срадуйтеся с нами, вси лицы святых/ и вся ангельская чинопачаля,/ духовне совокупльшеся,/ приидем и воспоем благодарную песнь Христу Богу:/ се бо безчисленный сонм сродников наших/ предстоит Царю Славы/ и молебнo ходатайствует о нас./ Сии суть столпы и красота веры православныя;/ сии учении, и дѣлы, и кровей излиянии/ Церковь Божию прославиша;/ сии от всех пределъ земли нашея возсияша,/ и веру православную в ней/ чудесы и знамении утвердиша,/ и во инья страны пронесоша,/ апостольски ревнующе;/ инии же пустыни и грады обительми святыми украсиша,/ ангельское житие показующе;/ мнози ругании, и ранами, и лютою смертию/ от сыновъ века сего искусишася,/ мнози же и инеми виды,/ во всяцем чине подвижавшеся,/ нам терпѣния и злострадания образ подаша,/ и вси вкупе молят ныне Господа/ от бед избавитися отечеству нашему// и всем нам спастися.</p>
	<p>More Litia stichera at the end fo the text (in Russian only)*</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</p>
<p>Same Tone:</p> <p>All the noetic ranks rejoice with us, / joining in spiritual chorus. / They have seen the Queen and Mistress of all, / glorified by the faithful with many names. / And all the souls of the righteous, beholders of the sight, / rejoice to see her in the air, / stretching forth her most precious hands in supplication, / entreating peace for the world, / confirmation for the land of Russia, // and salvation for our souls.</p>	<p>глас тойже, Богородичен. Самогласен:</p> <p>Срадуйтеся с нами, умная чинопачаля,/ духовный совокупльше лик,/ видяще Царицу и Владычицу всех,/ многоименне верными славиму:/ радуются же и души праведных,/ сущии зрителие видения,/ на воздухе молебнo простирающе всечестней Свой руке,/ просящу умирѣния миру,/ и странам Руси Святой утверждения,/ и спасѣния душ наших.</p>

<p>Aposticha</p> <p>The first sticheron is sung. Then reader reads verses with sticherons.</p>	<p>Стихиры на стиховне</p> <p>Первая стихира поется без стиха. Далее чтец читает стих и стихиру.</p>
<p>Aposticha: Octoechos; G: Saints (<i>Celebrating the yearly commemoration of our holy kinsmen</i>); N: Theotokion in the Menaion (<i>Let us sound the clarion of hymns</i>).</p>	<p>На стиховне стихиры воскресные, глас 1-й: «Слава» – русских святых, глас 2-й: «Новый доме Евфрафов...», «И ныне» – Богородичен Минеи (на ряду), глас 2-й: «Вышнии лицы...», или глас 8-й: «О, преславнаго чудесэ!..»; или Богородичен воскресный по гласу «Славы»: «О чудесэ новаго...»</p>
<p>The Resurrection Aposticha, tone 1:</p>	<p>На стиховне стихиры Воскресны, глас 1:</p>
<p>By Thy Passion have we been freed from passions, O Christ, / And by Thy Resurrection have we been delivered from corruption. /</p>	<p>Страстию Твоею Христе, / от страстей свободихомся, / и Воскресением Твоим из истления избавихомся, /</p>

O Lord, glory be to thee.	Господи, слава Тебѣ.
Stichos: The Lord is King, He is clothed with majesty.	Стих 1: Господь воцарися, / в лепоту облечеса.
Let <u>creation</u> rejoice! Let the heavens make <u>merry!</u> / Let the nations clap their hands with <u>gladness!</u> / For <u>Christ</u> our Saviour hath nailed our <u>sins</u> to the <u>Cross</u> / Having slain <u>death</u> , He hath <u>given life</u> , / Having <u>raised</u> up Adam, the common <u>ancestor</u> of all, / In that He <u>loveth</u> mankind.	Да радуется тварь, Небеса да веселятся, / руками да восплещут языцы с веселием: / Христос бо Спас наш, на Кресте пригвозди грехи наша: / и смерть умертвив живот нам дарова, / падшаго Адама всероднаго Воскресивый, / яко Человеколюбец.
Stichos: For He hath established the world which shall not be shaken.	Стих 2: Ибо утверди вселенную, / яже не подвижется.
As <u>King</u> of heaven and earth, O <u>Unapproachable</u> one, / Thou wast of thine own will crucified in Thy <u>love</u> for mankind; / <u>Hades</u> , encountering Him below, was filled with <u>bitterness</u> , / And the souls of the righteous, <u>receiving Him</u> rejoiced, / And <u>Adam</u> , beholding Thee, his Fashioner, in the nethermost <u>parts</u> , arose. / O the <u>wonder!</u> / <u>How</u> is it that the Life of all hath <u>tasted death</u> ? / Yet Thou didst desire to enlighten the world which <u>crieth aloud</u> and <u>saith</u> : / O Lord, Who hast risen from the dead, <u>glory</u> be to Thee!	Царь сый небесе и земли непостижимо, / волею распялся еси за Человеколюбие. / Егоже ад срет доле, огорчися, / и праведных души приемша возрадовашася: / Адам же, видев Тя Зиждителя в преисподних, воскресе. / О чудесе! Како смерти вкуси всех жизнь; / но якоже восхотел мир просветити зовущий, и глаголющий: / Воскреси из мертвых, Господи, слава Тебѣ.
Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.	Стих 3: Дому Твоему подобает святыня / Господи, в долготу дней.
The <u>myrrh-bearing women</u> , / Arrived at Thy tomb with haste and lamentation, <u>bearing myrrh</u> ; / And <u>failing</u> to find Thine all-pure <u>body</u> , / Yet learning from the angel of the new and all- <u>glorious wonder</u> , / They <u>said</u> to the <u>apostles</u> : / The Lord is <u>risen</u> , / Granting the world great <u>mercy</u> !	Жены Мвроносицы, мвраносяща, / со тцанием и рыданием гроба Твоего достигоша, / и не обреша Пречистаго Тела Твоего, / от Ангела же уведевша новое и преславное чудо, / Апостолом глаголаху: / Воскресе Господь, / подая миру велию милость.
	«Слава» – русских святых, глас 2-й: «Новый доме Евфрафов...» Существует обычай петь стихиры «Земле Русская...», «Церковь Русская...», «Соборе святых русских...», «Новый доме Евфрафов...» как одну стихирю (поряд, без стихов) на «Славу».
Glory to the Father, and to the Son, and to	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.

<p>the Holy Spirit.</p> <p>Tone 4: <i>(different from Russian)</i></p> <p>Celebrating the yearly commemoration of our holy kinsmen, / let us call them blessed, as is meet; / for they have truly passed through the beatitudes of the Lord: / impoverished, they have become rich in spirit; / being meek, they have inherited the land of the meek; / having wept, they have found comfort; / having thirsted after righteousness, they have been filled; / having had mercy upon others, they have found mercy themselves; / pure of heart, they have seen God, as far as such is possible; / peacemakers, they have been counted worthy of adoption by God; / and persecuted and tormented for piety and righteousness' sake, / they now rejoice and are glad in the heavens; / and they earnestly entreat the Lord, // that He take pity on the Russian Land.</p>	<p>Землѣ Русская,/ граде святѣй,/ украшай твой дом,/ в немже Божественный// велий сонм святѣх прослави.</p> <p>Цѣрковь Русская,/ красуйся и ликуй,/ се бо чада Твоя/ Престолу Владычню// во славе предстоят, радуешься.</p> <p>Соборе святѣх русских,/ полче Божественный,/ молитесь ко Господу/ о земном отечестве вашем// и о почитающих вас любовью.</p> <p>Новый доме Евфрафов,/ уделе избранный,/ Русь Святая,/ храни веру Православную,// в нейже тебе утверждение.</p>
	<p>«И ныне» – Богородичен Минеи (на ряду), глас 2-й: «Вѣшнии лица...», или глас 8-й: «О, преславнаго чудесе!...»; или Богородичен воскресный по гласу «Славы»: «О чудесе новаго...»</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</p>
<p>Tone 5: <i>(different from Russian)</i></p> <p>Let us sound the clarion of hymns! / Together let us chant unto the Theotokos and Queen, / the helper of the Russian land: / Rejoice, O thou who hast crowned our homeland / with thy benevolence from ages past / and pourest forth thy grace thereon! / Wherefore, our Church of Russia doth celebrate with splendor / thine all-honored protecting veil / and the memory of thy miracles wrought thereby. / Take not thy mercy away from us now, O Mistress; / but look down upon our sorrows and oppression, // and raise us up by thy mighty assistance.</p>	<p>Богородичен минеи, глас 2:</p> <p>Вѣшнии лица,/ Богородице Дѣво,/ поют с нижними,/ славяще непрестанно/ Рождество Твое Пречистое.</p> <p>или глас 8-й: «О, преславнаго чудесе!...»</p> <p>О, преславнаго чудесе!/ Небесе и земли Царица,/ от святѣх сродников наших умоляемая,/ до ныне землю Русскую покрывает/ и лика Своего изображении милостивно обогащает./ О Владычице Державная!/ Не престани и на будущее время/ во утверждение на Руси православия/ милости и чудеса изливати до века. Аминь.</p> <p>или Богородичен воскресный по гласу «Славы»: «О чудесе новаго...»</p> <p>О чудесе новаго всех древних чудес!/ Кто бо позна мать без мужа рождшую,/ и на руку носящую, всю тварь Содержащаго?/ Божие есть изволение Рождаеся./ Егоже, яко Младенца, Пречистая,/ Твоима рукама носившая,/ и Матернее дерзновение к Немю имущая,/ не притай молящи о чтущих Тя,// ущедрити и спасти души наша.</p>

(at Vigil) Troparia: *O Theotokos and Virgin* x2; *Saints (As a beautiful fruit)* x1. / По Трисвятом – «Богородице Дево...» (дважды) и тропарь русских святых, глас 8-й (единожды).

(at Great Vespers) Troparia: По Трисвятом –

<p>- If it is one of the great feasts, we sing the Troparion of the feast thrice.</p> <p>- If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing the resurrectional troparion once, then Glory to the Father, then the troparion from the Menaion, then Both now and ever, then the appointed Theotokion.</p>	<p>- Если один из великих праздников поем тропарь праздника трижды.</p> <p>- В субботу вечера, когда есть другой праздник поем воскресный тропарь единожды, затем Слава, затем тропарь из Минеи, далее И ныне и Богородичен.</p>
<p>E1 Resurrectional troparion, tone 1:</p> <p>When the stone had been sealed by the Jews, / And the soldiers were guarding Thine immaculate Body, / Thou didst arise on the third day, O Savior, / granting life unto the world. / Wherefore, the Hosts of the Heavens cried out to Thee, O Life-giver: / Glory to Thy Resurrection, O Christ. / Glory to Thy kingdom. / Glory to Thy dispensation, O only Lover of mankind.</p>	<p>Тропарь Воскрэсен, глас 1:</p> <p>Кáмени запечáтану от иудéй / и во́ином стрегúщим Пречíстое Тéло Твоé, / воскрéсл еси́ триднёвный, Спáсе, / дáруяй мíрови жизнь. / Сегó рáди Сíлы Небéсных вопи́яху Ти, Жíзнодáвче: / слáва Воскресéнию Твоёмú, Христé, / слáва Цáрствию Твоёмú, / слáва смотрéнию Твоёмú, едíне Человеколóбче.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху.</p>
<p>Tone 8:</p> <p>As a beautiful fruit of the sowing of Thy salvation, / the land of Russia doth offer to Thee, O Lord, all the Saints that have shone in her. / By their prayers keep the Church and the world in profound peace, // through the Theotokos, O Most-merciful One.</p>	<p>Тропа́рь ру́сских свята́х, глас 8:</p> <p>Я́коже плод кра́сный Твоего́ спасíтельного се́яння, / земля́ Росси́йская принóсит Ти, Гóсподи, вся́ свята́я, в той проси́явшия. / Тех моли́твами в мíре глубóце // Цéрковь и страну́ на́шу Богорóдицею соблюди́, Многомíлостиве.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ны́не и прíсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>
<p>E3 Theotokion, (once) same tone:</p> <p>O Good One, Who for our sake wast born of the <u>Virgin</u> / And, having endured crucifixion, cast down <u>death</u> by death, / And as God revealed the <u>resurrection</u>: / Disdain not that which Thou hast fashioned with Thine <u>own</u> hand. / Show forth Thy love for mankind, O <u>Merciful</u> One; / Accept the Theotokos who gave Thee birth and <u>prayeth</u> for us, / And save Thy despairing people, O our</p>	<p>Богородичен (один раз), глас тойже:</p> <p>И́же нас рáди рождéйся от Дéвы / и распя́тие претерпéв, Благи́й, / испове́ргий сме́ртию сме́рть, / и воскресе́ние явлéй, я́ко Бог, / не прéзри, я́же создáл еси́ руко́ю Твоéю; / яви́ человеколóбие Твоé, Мíлостиве, / приими́ рóждшую Тя Богорóдицу, моля́щуюся за ны, / и спаси́, Спáсе наш, лю́ди отча́янные.</p>

Matins:

God is the Lord, Tone 1; Troparia: Resurrection x2; G: Saints (*As a beautiful fruit*); N: Resurrectional Theotokion, Tone 8 (*O Good One*).

After each Kathisma: Sessional hymns from the Octoechos

Polyeleos and Magnification of the Saints: ***We magnify you, O all ye saints that have shone forth in the Russian land, and we honor your holy memory, for ye do pray for us to Christ our God;***

The Evlogitaria (*The assembly of angels was amazed*).

Нупакое , Tone 1, Sessional Hymns of the Saints.

Hymns of Ascents, and Prokimenon, Tone 1.

Matins Gospel 2, Mark 16:1-8 (§70).

Having beheld the resurrection; Psalm 50; G: *Through the prayers of the apostles*; N: *Through the prayers of the Theotokos; Have mercy on me, O God; Jesus having risen. Save, O God, Thy people.*

Canon:

Resurrection 4 Glory to Thy Holy Resurrection, O Lord.

Theotokos 2 O Most Holy Theotokos, save us.

Saints 8 All ye saints who have shone forth in the Russian Land, pray to God for us.

Irmos of the canon of the Resurrection, Tone 1.

Katavasia, I shall open my mouth

After Ode 3, Kontakion (*Today the choir of the saints*) and Ikos of the Saints; Sessional hymns of the Saints (*Christ, the Sun of righteousness*); G/N: Theotokion (*O ye faithful, let us make haste*).

After Ode 6, Kontakion and Ikos of the Resurrection.

At Ode 9, More Honorable.

Holy is the Lord, our God.

Exapostilaria: Resurrection; G: Saints (*In hymns let us praise*); N: Resurrectional Theotokion.

Praises, Tone 1, on 8: Resurrection 4; Saints 4 (*Thou didst send Thy Spirit, O Lord – with the doxasticon, and the final two psalm verses: The righteous cried, and the Lord heard them, and He delivered them out of all their tribulations. & Blessed are they that fear the Lord, that*

На утрене на «Бог Господь» – тропарь воскресный, глас 1-й (дважды). «Слава» – тропарь русских святых, глас 8-й, «И ныне» – Богородичен воскресный, глас тот же: «Иже нас ради...».

Примечание. В Минее предлагается особый устав пения тропарей на «Бог Господь» (на усмотрение настоятеля): тропарь воскресный, глас 1-й: «Кáмени запечáтану...» (единожды), тропарь русских святых, глас 8-й: «Якоже плод краснýй...» (единожды). «Слава» – ин тропарь русских святых, глас 4-й: «Иерусалима Вѣшняго гражданы...», «И ныне» – Богородичен, глас тот же: «Днесь свѣтло красуется Православная Русь...».

Кафизмы 2-я и 3-я. Малые ектении. Седальны воскресные.

Полиелей. Величание русских святых и избранный псалом на оба лика. Без заключительного «Слава, и ныне», сразу после последнего стиха избранного псалма и величания, поем тропари воскресные, глас 5-й: «Ангельский собор...». Ипакои гласа: «Разбóйничо покаяние...». Седальны русских святых по 1-м и 2-м стихословии (по единожды (без Богородичнов): от 1-го стихословия – глас 3-й: «Мужáйся, Христова Цѣрковь...»; от 2-го стихословия – глас 1-й: «Аще и глаголют...») и полиелейный седален, глас 5-й: «Красу́йся, светис́я, Русь...». «Слава» – ин полиелейный седален, глас 3-й: «Свѣтло соверша́юще...», «И ныне» – Богородичен, глас 4-й: «Яко необоримую стѣну...». Степенны гласа. Прокимен воскресный, глас 1-й: «Ны́не воскресnú, глаголет Господь...». Евангелие воскресное 2-е. «Воскресение Христово видевше...». По 50-м псалме: «Слава» – «Молитвами апостолов...». Стихира воскресная, глас 6-й: «Воскрес Иисус от гроба...»¹⁵².

Каноны: воскресный со ирмосом на 4 (ирмосы единожды), Богородицы (Октоиха) на 2 и русских святых на 8.

Библейские песни «Поем Господеви...».

Катавасия «Отверзу уста моя...».

По 3-й песни – кондак и икос русских святых, глас 3-й; седален русских святых, глас 7-й: «Нощнѣй тьме огустевáющей...». «Слава, и ныне» – седален ризы Господней, глас 4-й: «Притецѣм, вѣрнии...». По 6-й песни – кондак и икос воскресные, глас 1-й. На 9-й песни поем «Честнейшую».

По 9-й песни – «Свят Господь Бог наш».

Ексапостиларий воскресный 2-й. «Слава» – светилен русских святых: «В пѣснях восхва́лим...», «И ныне» – Богородичен Минее (на ряду): «Свѣтом лица́ Твоего́...»; или Богородичен воскресного ексапостилария: «Ангел úбо принесѣ...».

«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы.

На хвалитех стихиры на 8: воскресные, глас 1-й – 4, и русских святых, глас 5-й и глас 4-й – 4 (со

<p><i>walk in His ways</i>); G: Gospel Sticheron; N: <i>Most blessed art thou</i>. After the Great Doxology, the troparion: <i>Today is salvation</i>; the two remaining Litanies and Resurrectional Dismissal; First Hour.</p>	<p>славником и своими припевами¹⁵³). «Слава» – стихира евангельская 2-я, «И ныне» – «Преблагословенна еси...».</p> <p>Великое славословие. По Трисвятом – тропарь воскресный: «Днесь спасение...».</p>
<p>The Hours: Troparia: Resurrection; G: Saints; Kontakion: Saints and Resurrection, alternating.</p>	<p>На часах – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь русских святых. Кондаки русских святых и воскресный читаются попеременно.</p> <p><i>Примечание.</i> В Минее указывается: «На часах тропарь воскресен. «Слава» – святых тропари, 8-го и 4-го гласов, применяюще глаголем. Кондак на 1-м и 6-м часах воскресен, на 3-м и 9-м часах кондак святых» (ср.: <i>Минея-Май</i>. Ч. 3. С. 382).</p>
<p>Liturgy: Beatitudes on 10; Resurrection: 6; Saints: 4.</p> <p>After the entrance: Troparia & Kontakia as in Appendix I. A.</p> <p>Prokimenon, Tone 1: <i>Let Thy mercy, O Lord, be upon us.</i> & Tone 7: <i>Precious in the sight of the Lord.</i></p> <p>Epistle: Romans 2:10-16 (§81) & Hebrews 11:33-12:2 (§330).</p> <p><i>Alleluia</i>, Tone 1.</p> <p>Gospel: Matthew 4:18-23 (§9) & Matthew 4:25-5:12 (§10).</p> <p>Communion Hymn: <i>Praise the Lord in the heavens.</i> & <i>Rejoice in the Lord, O ye righteous.</i></p> <p>Resurrectional Dismissal.</p>	<p>На Литургии блаженны гласа – 6, и русских святых (в Минее на ряду) – 4.</p> <p>По входе – тропари и кондаки: В храме Господском – тропарь воскресный, тропарь русских святых. «Слава» – кондак русских святых, «И ныне» – кондак воскресный. В храме Богородицы – тропарь воскресный, тропарь храма, тропарь русских святых; кондак воскресный. «Слава» – кондак русских святых, «И ныне» – кондак храма. В храме святого – тропарь воскресный, тропарь русских святых; кондак воскресный. «Слава» – кондак русских святых, «И ныне» – «Предстательство христиан...».</p> <p><i>Примечание.</i> В Минее приводится особый устав пения тропарей и кондаков по входе: «По входе: тропарь воскресен, глас 1-й, и святых оба тропаря 8-го и 4-го гласов. Кондак воскресен, глас 1-й. “Слава” – кондак святых, глас 3-й, “И ныне” – кондак Успения Богородицы, глас 2-й: “В молитвах...”» (ср.: <i>Минея-Май</i>. Ч. 3. С. 382).</p> <p>Прокимен, аллилуиарий и причастен – воскресные и русских святых. Апостол и Евангелие – дня и русских святых.</p>

<p>Back to Litia</p>	<p>Глас 1, подобен: "О, дивное чудо": О, дивное чудо!/ Источницы благочестия/ в России являються,/ и путеводителие к Небеси святии срѣдницы нам бывають./ Веселися, Русь Православная,/ сих отечество земное./ Возопийм, вернии,/ таковыя имуще в бедах заступники:/ блаженнии и святии,/ Бога не престайте о нас молити,// подающаго вами земли нашей велию милость.</p>
	<p>Глас 2, подобен: " Егда от Древа": Светите отечеству вашему всегда,/ славнии чудотворцы русстии,/ якоже звезды светлыя,/ покрываєте бо присно сие от пагубы врагов/ и избавляете озлобления и бури всякия./ Темже радостно празднует,/ летнюю память, блаженнии, совершающе,/ верою и любовию поюще Господа,// вас прославльшаго.</p>
	<p>Глас 3, подобен: "Велия мучения": Велия святых Твоих, Христэ, сила:/ во гробех бо лежаще,/ духи прогоняют/ и упраздниша вражию власть,/ верою Троическою подвигшися// во благочестии.</p>

	<p>Глас 4, подобен: "Дал еси": Дал еси знамение/ боящимся Тебе, Господи,/ Крест Твой честный,/ имже тии, посрамивше/ начала тьмы и власти,/ на Святей Руси православие утвердиша./ Темже Твое человеколюбное смотрение славим,/ Иисусе всесильне, // Спасе душ наших.</p>
	<p>Глас 5, подобен: "Радуйся": Приидите, Небеснии предстателие наши, к нам,/ вашего требующим милостивнаго посещения, и избавите озлобленныя мучительскими прещении/ и лютаго неистовства неверных,/ от нихже, яко пленницы и нази, гоними есмь,/ от места на место часто переходяще/ и заблуждающе в вертепех и горах./ Ущедрите убо, прехвальнии,/ и даруйте нам ослабу,/ утолите бурю/ и угасите еже на ны негодование,/ Бога моляще, // подающего вами земли нашей велию милость.</p>
	<p>Глас 6, подобен: "Все отложше": Все отложивше/ житейское томление и сладость текущую презревше,/ крест возьмете, яко иго Божественное,/ и Христу последовате,/ и к Небесному покою чудно вселитесь./ О, друзи Христови, сосуди честнии,/ святии вси, в России просиявшии,/ приидите посреде нас невидимо,/ предначинающе торжество и пение/ и сподобляюще даров невестственных// ваш праздник совершающих светолепно.</p>
	<p>Глас 7, подобен: "Не ктому взбраняеми": Не лишени есмь надежды спасения,/ святыя бо сродники наша имамы,/ о нас молящияся.// Господи, слава Тебе.</p>
	<p>Глас 8, подобен: "Господи, аще и судищу": Господи,/ аще и нам по всему подобни быша святии,/ но, пристрастия земнаго отвергшися, любовию к Тебе крепко привязашася,/ и, венчавшися ныне/ рукою Твоею, // предзащищают души наша.</p>